

Copy

" Translation "

Savannah the 1st January 1808. In case that I should perish during the passage, I recommend the execution of the present testamentary dispositions to my faithful and generous friend Monsieur Petit de Villers I Bequeath to Madam Cecile Vandepierre who resides with me at good rest and to whom I am under the greatest obligations for the preservation of my life and of my liberty as also for my marriage with M^{lle} de Leve my wife. I bequeath I say to the said Dame Vandepierre a sum of One thousand dollars which will be paid out of my incomes move ables or capitals one pair of oxen one plough horse, and one old wagggon which is now at good rest: the horse and oxen will also be taken on my Farm. She will also be furnished with two negroes, to replace the two which I had first sold to her which she resold to me and which I sold to Mr.

Rainsford, and for which she has paid me a long time ago; those two negroes will be males. Finally there will be also delivered to her to be taken on my plantation, one negro male or female, at her choice which I give to her gratis, so that she shall have in all four negroes to wit, her actual servant Nina which she has paid me and the three above mentioned. I pray Mr Petit de Villers to attend to the execution of the present with all possible celerity, and I recommend also the quick execution thereof to my wife as an act of our just and common gratitude due to Madame Vandepere this 1st January 1808 Signed Leguinio Kerblay at Savannah. "And on the next page page is written as follows." If after my death Madame Vandepere should determine herself to return to France I understand that her passage shall be paid to her at the expense of my estate independent of the objects above mentioned, so that the value of all her property and that bequeathed to her will remain to her integral. 1st January 1808. Signed Leguinio Kerblay at Savannah, "The sheet on which the ^{original of the} above is written bears, under prescription in the following words, to wit," to be opened after my decease if I should perish on the Voyage of St Mary. Mr. Petit de Villers Savannah.

State of Georgia } I J. De Petit de Villers a Justice of the peace
Chatham County } interpreter of Foreign languages & a notary
(LS) Public in and for the County of Chatham in the
State aforesaid by lawful Authority duly elected

Sovereign and commissioned, residing in the City of Savannah do hereby certify the above to be a faithful and literal translation made and taken by me from the original written in the French language and hereunto annexed, and which original was sealed up and deposited into my hands by the late Leguinio Kerblay, esquire, of Edgefield district in the State of South Carolina. In testimony whereof I have hereunto set my hand and affixed my seal of Office at Savannah at the said on this 1st month day of February in the year of our Lord, one thousand eight hundred and eighth in the thirty seventh year of the Independence of the United States of America

Filed 21st Sep 1813. J. P. Petit de Villers
Recorded 1st March 1814
Chatham Co. Wills, Book E, 1808-1817
www.georgiapioneers.com